

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 95 (1969)  
**Heft:** 13

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## INFORMATIONS DIVERSES

### PRO AQUA 69

#### 4<sup>e</sup> Salon International Eau - Air - Déchets

Bâle, 29 mai - 4 juin 1969

C'est du 29 mai au 4 juin qu'a eu lieu cette exposition, en même temps que deux importants congrès : le congrès PRO AQUA et le congrès GIROM (Groupe international de recherches sur les ordures ménagères). D'importantes personnalités scientifiques internationales y ont pris part et les connaissances, études et expériences transmises et échangées dans de tels congrès constituent la base théorique des solutions qu'il faut trouver pour résoudre les problèmes de la pollution des eaux et de l'air. Certes l'approvisionnement en eau pure des villes, la clarification des eaux usées, le maintien de la salubrité de l'air, l'élimination des déchets, sont des problèmes bien prosaïques en comparaison des résultats spectaculaires des astronautes. Mais combien plus urgents et indispensables.

Pro Aqua fut la première exposition de ce genre en Europe. En douze ans, son importance a quintuplé (290 exposants de treize pays différents), ce qui prouve sa vitalité et son utilité.

En effet, les problèmes se multiplient et toujours plus de questions se posent. L'industrie produit toujours plus de nouvelles substances polluantes. En ce qui concerne l'air, 40 % de sa pollution provient des chauffages, 40 % de la circulation et 20 % de l'industrie. Là aussi, il y a de nombreuses mesures à prendre (teneur en soufre du mazout, hauteur des cheminées, pousser le chauffage dans les villes à l'électricité et au gaz, etc.). Mais cette simple énumération démontre, si besoin est, les obstacles à surmonter.

Le congrès Pro Aqua, présidé par le professeur Dr O. Jaag, de Zurich, a souligné avec force *l'urgence que revêt cette grande tâche de notre génération*. Le congrès étudie la réalisation d'installations industrielles d'épuration des eaux usées, *l'utilisation d'eau en circuit fermé* dans les principaux pays industriels européens. Un autre ensemble de problèmes est l'assainissement de l'air, dont nous avons parlé plus haut.

Enfin, l'exposition traite de tout ce qui concerne le captage de l'eau, l'élévation de l'eau et des eaux usées, des conduites d'eau et d'égouts, du traitement mécanique de l'eau et des eaux usées, du traitement biologique, thermique et électrique de l'eau et des eaux usées (électrolyse), puis du traitement chimique de l'eau et des eaux usées. Citons les installations de flocculation, de stérilisation et d'oxydation chimique, les échangeurs d'ions, les appareils de fluoruration, celles de décontamination de substances radio-actives, etc., etc. Et enfin tout le domaine des coagulants, adjoints de flocculation, précipitants et absorbants servant à réaliser ces procédés (sulfate d'aluminium, chlorure de fer, sulfate de fer, soude, silicate de sodium, charbon actif, bétone, chlore gazeux et chlorure de chaux, des phosphates spéciaux et de sulfite, de l'acide sulfurique et de l'acide chlorhydrique, pour n'en citer que quelques-uns).

Le chapitre de l'évacuation des déchets et des ordures mériterait à lui seul un long développement. Les camions spéciaux pour l'enlèvement des ordures, les installations de silos, de broyeurs, de séparateurs magnétiques, les installations de compostage et d'incinération touchent également non seulement un large public, mais finalement tout le monde.

C'est pourquoi, il est bon de le rappeler, la *Charte de l'eau*, qui a été publiée l'année dernière par le Conseil de l'Europe, émet comme premier et principal principe : *Sans eau, pas de vie, l'eau est un bien précieux et indispensable pour l'homme.*

L. M.

### Centenaire de la Maison Westinghouse

A l'occasion du centenaire de sa fondation, le département « Signalisation » de la maison Westinghouse, à Berne, a convié la presse technique à une journée d'information du plus haut intérêt.

C'est en effet en 1869 que l'on vit le premier train muni d'un frein à air comprimé. En 1969 les produits Westinghouse, universellement connus, assurent leurs services dans le monde entier.

Les installations de signalisation routière, dans les tunnels ainsi que pour les garages à voitures, les parkings et le compactage du trafic, ont naturellement suivi le développement de l'industrie ferroviaire et automobile.

Westinghouse a équipé les postes centraux pour la signalisation routière des villes de Lausanne et de Genève. Sait-on que, à lui seul, le calcul des temps piétons et véhicules à la place Saint-François, à Lausanne, en 9 phases, 6 à l'est et 3 à l'ouest, représente une étude confiée à un ordinateur ? Le poste de commande central électronique est dimensionné pour trois programmes et 259 phases. Les programmeurs sont contenus dans quatre armoires dans une salle ad hoc qui comprend 24 récepteurs de télévision, 3 tableaux synoptiques, le pupitre de commande, etc. Il y a encore les indicateurs de vitesse avec affichage lumineux. La maison construit aussi des commandes de signalisation 4 et 10 phases électriques plus 2 et 4 phases trafic.

Mais pour en arriver à ce stade, il a fallu l'aide de compteurs portatifs, effectuant les relevés statistiques du trafic routier pendant de brèves durées. C'est pourquoi le volume a été réduit au minimum pour obtenir une grande maniabilité. Un autre appareil, l'indicateur de volume, permet le contrôle visuel à intervalles réguliers de 6 minutes sur deux directions et quatre pistes. Nous avons aussi vu à l'œuvre un appareil pour la mesure de vitesse des véhicules, qui se compose de trois unités : unité de projection, unité photocellulaire, appareil de mesure. L'on peut mesurer la vitesse des véhicules dans les deux directions du trafic sans déplacer l'appareillage.

C'est ainsi qu'aujourd'hui les appareils Westinghouse sont au service des chemins de fer, des tramways, des véhicules utilitaires et du trafic routier en général. Ils voguent sur toutes les mers du monde avec les plus grands moteurs diesel pour bateaux. Ils apportent une aide précieuse à la technique de la conduite, à l'automatisation de l'industrie et contribuent à maîtriser l'afflux toujours grandissant du trafic et des problèmes qui en découlent.

L. M.

### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir pages 11 et 12 des annonces)

### DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir page 8 des annonces)

### SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT

(Voir page 14 des annonces)

Rédaction : F. VERMEILLE, ingénieur

### Centre de formation professionnelle pour handicapés, Pomy s/Yverdon

(Voir photographie page couverture)

Architecte : A. Mingard, Bussigny-près-Lausanne

Exécution des vitrages : Zwahlen & Mayr S.A., Aigle et Lausanne

ZM, Zwahlen & Mayr S.A., Aigle et Lausanne, a participé à la construction de ces bâtiments par la fabrication et la pose des éléments suivants :

- Habitation : 73 éléments de façade en bois et métal léger pour verre isolant. Contre-cœurs en panneaux sandwich avec revêtement extérieur en tôle ondulée « Alucolux ».
- Locaux de formation et dépendances : 200 éléments de façade en métal léger pour verre isolant. Vitrages coulissants et fixes. Contre-cœurs en panneaux sandwich avec revêtement extérieur en tôle ondulée « Alucolux ».